Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr podążał za Nim z daleka aż do dziedzińca arcykapłana i wszedłszy wewnątrz usiadł z podwładnymi zobaczyć koniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś szedł za Nim z daleka aż na dziedziniec arcykapłana* – i wszedł do środka, i usiadł z podwładnymi, aby zobaczyć koniec.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piotr towarzyszył mu z daleka aż do - dziedzińca - arcykapłana i wszedłszy wewnątrz siedział z posługaczami zobaczyć - koniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr podążał za Nim z daleka aż do dziedzińca arcykapłana i wszedłszy wewnątrz usiadł z podwładnymi zobaczyć koniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr zaś podążał Jego śladem, aż przybył na dziedziniec pałacu arcykapłana. Wszedł przez bramę i usiadł ze strażnikami. Chciał zobaczyć, jak się to wszystko zakończy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piotr zaś szedł za nim z daleka aż do dziedzińca najwyższego kapłana i wszedłszy tam, siedział ze sługami, aby zobaczyć, jak to się skończy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Piotr szedł za nim z daleka aż do dworu najwyższego kapłana; a wszedłszy tam, siedział z sługami, aby ujrzał koniec.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotr szedł za nim z daleka aż do dworu nawyższego kapłana. A wszedszy tam, siedział z sługami, aby widział koniec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Piotr szedł za Nim z daleka, aż do pałacu najwyższego kapłana. Wszedł tam na dziedziniec i usiadł między służbą, aby widzieć, jaki będzie wynik.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piotr zaś szedł za nim z daleka aż do pałacu arcykapłana, wszedł na dziedziniec i usiadł ze sługami, aby zobaczyć, jak to się skończy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Piotr szedł za Nim w pewnej odległości aż do dziedzińca pałacu arcykapłana. Następnie wszedł do środka i usiadł ze służbą, żeby zobaczyć, jak to się skończy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piotr zaś szedł za Nim z daleka aż do pałacu najwyższego kapłana. Wszedł na dziedziniec i usiadł między służbą, aby zobaczyć, jak się to skończy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr szedł za Nim z daleka aż do dziedzińca arcykapłana. Wszedł do środka i usiadł przy strażnikach, aby zobaczyć, co będzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr jednak szedł w znacznej odległości za nim i trafił aż na dziedziniec pałacu arcykapłana. Tam usiadł wśród służby, chcąc zobaczyć, jak to się skończy.

[1)] <x>480 14:66</x>; <x>500 18:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr zaś szedł za nimi z daleka aż na dziedziniec arcykapłański. I wszedłszy do środka usiadł razem ze sługami, aby widzieć koniec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Петро ж ішов за Ним віддалік до двору архиєрея і, увійшовши всередину, сів зі слугами, щоб побачити кінець.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Petros podążał tą samą drogą z nim od w z miejsca o długiej odległości aż do zagrody powietrznego miejsca prapoczątkowego kapłana, i wszedłszy do wewnątrz odgórnie siedział jako na swoim wspólnie z podwładnymi aby ujrzeć to pełne urzeczywistnienie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piotr z daleka szedł za nimi, aż do komnaty arcykapłana, po czym wszedł do wewnątrz i siedział z podwładnymi, aby zobaczyć wynik.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa szedł za Nim w pewnej odległości aż na dziedziniec kohena hagadola. Potem wszedł do środka i usiadł ze strażnikami, aby zobaczyć, co z tego wyniknie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr zaś szedł za nim w znacznej odległości aż na dziedziniec arcykapłana i wszedłszy do środka, siedział ze służącymi, aby zobaczyć, jaki będzie wynik.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piotr zaś, który podążał za Jezusem, trzymając się z daleka, wszedł za nimi i usiadł razem z żołnierzami. Czekał, co będzie dalej.